

1 מצרית שפחה ולה לו ולדה לא אברם אשת ושרי
 mtzrith shphche ule lu ilde la abrm ashtth ushri
 Egyptian female-slave and-to-her for-him she-gives-birth not Abram woman-of and-Sarai

ושמה הגר
 ushme egr
 and-name-of-her Hagar

¹ . Now Sarai Abram's wife bare him no children: and she had an handmaid, an Egyptian, whose name [was] Hagar.

2 בא מלדת יהוה עצרני נא הנה אברם אל שרי ותאמר
 ba mldth ieue otzrni na ene abrm al shri uthamr
 come ! from-to-give-birth Yahweh he-restrains-me please ! Abram behold ! Sarai to and-she-is-saying

לקול אברם וישמע ממנה אבנה אולי שפחתי אל נא
 lqul abrm uishmo mmne abne auli shphchthi al na
 Abram to-voice-of and-he-is-listening from-her I-shall-be-built perhaps female-slave-of-me to please !

שרי
 shri
 Sarai

² And Sarai said unto Abram, Behold now, the LORD hath restrained me from bearing: I pray thee, go in unto my maid; it may be that I may obtain children by her. And Abram hearkened to the voice of Sarai.

3 עשר מקץ שפחתי המצרית הגר את אברם אשת שרי ותקח
 oshr mqtz shphchthe emtzrith egr ath abrm ashtth shri uthqch
 ten from-end-of female-slave-of-her the-Egyptian Hagar Abram » Sarai woman-of and-she-is-taking

לאשה לו אישה לאברם אתה ותתן כנען בארץ אברם לשבת שנים
 lashe lu aishē labrm athe uththn knon bartz abrm lshbth shnim
 to-him for-woman to-Abram man-of-her and-she-is-giving her to-Canaan in-land-of Abram years to-dwell

³ And Sarai Abram's wife took Hagar her maid the Egyptian, after Abram had dwelt ten years in the land of Canaan, and gave her to her husband Abram to be his wife.

4 הרתה כי ותרא ותהר הגר אל ויבא
 erthe ki uthra uther egr al uiba
 she-is-pregnant that and-she-is-seeing and-she-is-being-pregnant to Hagar and-he-is-coming

ותקל בעיניה גברתה
 uthql boinie gbrthe
 and-she-is-lightly-esteemed mistress-of-her in-eyes-of-her

⁴ . And he went in unto Hagar, and she conceived: and when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.

5 שפחתי נתתי אנכי עליך חמסי אברם אל שרי ותאמר
 shphchthi nththi anki olik chmsi abrm al shri uthamr
 female-slave-of-me I-gave I on-you wrong-of-me to Sarai to and-she-is-saying

בעיניה ואקל הרתה כי ותרא בחיקך
 boinie uaqł erthe ki uthra bchiqk
 in-eyes-of-her and-I-am-lightly-esteemed she-is-pregnant that and-she-is-seeing in-bosom-of-you

ישפט וביניך ביני יהוה ושפט
 ishphth ubinik bini ieue ishphth
 he-shall-judge Yahweh between-me and-between-you

⁵ And Sarai said unto Abram, My wrong [be] upon thee: I have given my maid into thy bosom; and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes: the LORD judge between me and thee.

6 הטוב לה עשי בידך שפחתי הנה שרי אל אברם ויאמר
 etub oshi le bidk shphchthk ene shri al abrm uiamr
 the-good to-her do ! female-slave-of-you in-hand-of-you Sarai behold ! Abram to and-he-is-saying

בעיניך ותענה ותברח שרי מפניה
 boinik uthone shri uthbrch mphnie
 in-eyes-of-you and-she-is-humiliating-her Sarai and-she-is-running-away from-face-of-her

⁶ But Abram said unto Sarai, Behold, thy maid [is] in thy hand; do to her as it pleaseth thee. And when Sarai dealt hardly with her, she fled from her face.

7 העין על במדבר המים עין על יהוה מלאך וימצאה
 eoin ol emim oin ol ieue mlak uimtzae
 the-spring on in-wilderness the-waters on spring-of Yahweh messenger-of and-he-is-finding-her

שור בדרך
 shur bdrk
 in-way-of barricade

⁷ . And the angel of the LORD found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.

8 ואנה באת מזה אי שרי שפחת הגר ויאמר
 uane bath mze ai shri shphchth egr uiamr
 and-toward-where ? you-come from-hence where ? Sarai female-slave-of Hagar and-he-is-saying

תלכי ותאמר מפני שרי גברתי שרי
 thlki uthamr mphni shri gbrthi shri
 you-are-going and-she-is-saying from-face-of Sarai mistress-of-me I running-away

⁸ And he said, Hagar, Sarai's maid, whence camest thou? and whither wilt thou go? And she said, I flee from the face of my mistress Sarai.

- 9 ויאמר לה מלאך יהוה שובי אל גברתך והתעני תחת
 uiamr le mlak ieue shubi al gbrthk uethoni thchth
 and-he-is-saying to-her messenger-of Yahweh return ! to mistress-of-you and-humble-yourself ! under
 ידיה
 idie
 hands-of-her
- 9 And the angel of the LORD said unto her, Return to thy mistress, and submit thyself under her hands.
- 10 ויאמר לה מלאך יהוה הרבה ארבה את זרעך ולא
 uiamr le mlak ieue erbe arbe ath zrok ula
 and-he-is-saying to-her messenger-of Yahweh to-increase I-shall-increase » seed-of-you and-not
 יספר מרב
 isphr mrb
 he-shall-be-numbered from-multitude
- 10 . And the angel of the LORD said unto her, I will multiply thy seed exceedingly, that it shall not be numbered for multitude.
- 11 ויאמר לה מלאך יהוה הנך הרה וילדת בן וקראת
 uiamr le mlak ieue enk ere uildth bn uqrath
 and-he-is-saying to-her messenger-of Yahweh behold-you ! pregnant and-you-bear son and-you-call
 שמו עניך אל יהוה שמע כי ישמעאל
 shmu ishmoal ki shmo ieue al onik
 name-of-him Ishmael that he-hears Yahweh to humiliation-of-you
- 11 And the angel of the LORD said unto her, Behold, thou [art] with child, and shalt bear a son, and shalt call his name Ishmael; because the LORD hath heard thy affliction.
- 12 ועל בו כל ויד בכל ידו אדם פרא יהיה והוא
 ueua ieie phra adm idu bkl uid kl bu uol
 and-he he-shall-become wild-donkey-of human hand-of-him in-all and-hand-of all in-him and-on
 פני כל אחיו ושכן
 phni kl achiu ishkn
 faces-of all-of brothers-of-him he-shall-tabernacle
- 12 And he will be a wild man; his hand [will be] against every man, and every man's hand against him; and he shall dwell in the presence of all his brethren.
- 13 ותקרא שם יהוה הדבר אליה אתה אל ראי כי אמרה
 uthqra shm ieue edbr alie athe al rai ki amre
 and-she-is-calling name-of Yahweh the-one-speaking to-her you El seeing-me that she-says
 הגם ראי אחרי ראיתי הלא
 egm elm raithi achri rai
 the-moreover hither I-see after seeing-me
- 13 And she called the name of the LORD that spake unto her, Thou God seest me: for she said, Have I also here looked after him that seeth me?
- 14 ברד ובין קדש בין הנה ראי לחי באר לבאר קרא כן על
 ol kn qra lbar bar lchi rai ene bin qdsh ubin brd
 on so he-calls to-well Bar Lechi Rai behold ! between Kadesh and-between Bered
- 14 Wherefore the well was called Beerlahairoi; behold, [it is] between Kadesh and Bered.
- 15 ותלד הגר לאברם בן ויקרא אברם שם בנו אשר
 uthld egr labrm bn uiqra abrm shm bnu ash
 and-she-is-bearing Hagar for-Abram son and-he-is-calling Abram name-of son-of-him whom
 ילדה הגר ישמעאל
 ilde egr ishmoal
 she-gives-birth Hagar Ishmael
- 15 . And Hagar bare Abram a son: and Abram called his son's name, which Hagar bare, Ishmael.
- 16 ואברם בן שנה שנים ושש שנים ושלש שנים בלדת את הגר לאברם ישמעאל
 uabrm bn shnmim shne ushsh shnim bldth egr ath ishmoal labrm
 and-Abram son-of eighty year and-six years in-to-bear Hagar » Ishmael for-Abram
- 16 And Abram [was] fourscore and six years old, when Hagar bare Ishmael to Abram.